

knfbReader Mobile

y

kReader Mobile

# Manual de Usuario

Copyright © 2008

K-NFB Reading Technology, Inc.

[www.knfbReader.eu](http://www.knfbReader.eu)

Todos los derechos reservados.

Otros nombres de productos o empresas mencionados en este documento, son marcas registradas o comerciales de sus respectivos propietarios.

RL121708/S2

Traducción de Sensotec NV/SA



# ÍNDICE DE CONTENIDOS

<b>CAPÍTULO 1: INTRODUCCIÓN.</b>	<b>5</b>
<b>CAPÍTULO 2: TERMINOLOGÍA UTILIZADA EN ESTE MANUAL.</b>	<b>5</b>
<b>CAPÍTULO 3: CONOZCA LA FUERZA DE SU READER.</b>	<b>6</b>
3.1 LO QUE PUEDE HACER EL READER.	6
3.2 LO QUE NO PUEDE HACER EL READER.	7
3.3 FACTORES QUE INFLUYEN EN LA EXACTITUD	8
3.4 APRENDER A DIRIGIR SU READER.	8
3.5 AYUDA.	9
<b>CAPÍTULO 4: COMPROBAR EN BASE A LA UBICACIÓN.</b>	<b>9</b>
4.1 BOTÓN DE ENCENDIDO DEL TELÉFONO.	9
4.2 SOBRE EL TECLADO (TELFÓNICO) NUMÉRICO.	10
4.3 TECLADO (TELFÓNICO) NUMÉRICO.	10
4.4 INTERRUPTOR DE LA TAPA DEL OBJETIVO DE LA CÁMARA.	11
4.5 TECLAS DE CONTROL AL LADO DERECHO.	11
<b>CAPÍTULO 5: COMPROBAR EN BASE A LA FUNCIÓN.</b>	<b>11</b>
5.1 BOTÓN DE ENCENDIDO DEL TELÉFONO.	11
5.2 SOBRE EL TECLADO (TELFÓNICO) NUMÉRICO.	11
5.3 TECLADO (TELFÓNICO) NUMÉRICO.	12
5.4 INTERRUPTOR DE LA TAPA DEL OBJETIVO DE LA CÁMARA.	13
5.5 TECLAS DE CONTROL AL LADO DERECHO.	13
<b>CAPÍTULO 6: PRIMER USO.</b>	<b>13</b>
6.1 PREPARACIÓN.	13
6.2 REGISTRO.	14
6.3 SELECCIÓN DEL PRODUCTO.	14
6.4 CONTRATO DE LICENCIA PARA EL USUARIO FINAL.	15
6.5 ACTIVACIÓN DEL SOFTWARE.	15
6.6 INICIO DESDE EL AVISO DE LISTO.	16
<b>CAPÍTULO 7: COMANDOS DEL READER.</b>	<b>16</b>
7.1 INICIAR EL READER DESDE LA PANTALLA DE INICIO.	16
7.2 DETENER EL READER PARA VOLVER A LA PANTALLA DE INICIO.	17
7.3 AYUDA.	17
7.4 TOMAR UNA FOTO Y LEER.	17
7.5 ANULAR EL PROCESAMIENTO DE LA IMAGEN.	17
7.6 ANULAR LA LECTURA DESPUÉS DEL PROCESAMIENTO Y VOLVER AL AVISO DE LISTO.	18
7.7 NAVEGAR POR EL TEXTO.	18
7.8 IDENTIFICAR BILLETES DE DÓLAR (SÓLO DISPONIBLE EN EL KNFBREADER MOBILE).	18
7.9 REPRODUCIR UNA IMAGEN EN OTRO FORMATO DE LECTURA.	19
7.10 GUARDAR TEXTOS E IMÁGENES REGISTRADAS.	19
7.11 BÚSQUEDA DE ARCHIVOS GUARDADOS.	19
7.12 BORRAR DOCUMENTOS E IMÁGENES GUARDADAS.	20
7.13 MODIFICAR LAS CONFIGURACIONES.	20
7.14 REGISTRO Y LECTURA DE DOCUMENTOS DE MÁS DE UNA PÁGINA.	21
7.15 MODIFICAR LA CONFIGURACIÓN DE GUARDADO AUTOMÁTICO DE ARCHIVOS	21
7.16 MODIFICAR EL TIEMPO DE DESCONEXIÓN AUTOMÁTICA.	22
7.17 MODIFICACIÓN DE LAS CONFIGURACIONES DE VOZ.	22
7.18 CAMBIAR A OTRA VOZ DISPONIBLE.	23

7.19 MODIFICACIÓN DE LA RAPIDEZ DE LECTURA.....	23
7.20 MODIFICACIÓN DEL VOLUMEN. ....	23
7.21 MODIFICAR LAS OPCIONES DE CONFIGURACIÓN DE LECTURA .....	24
7.22 MODIFICAR LAS CONFIGURACIONES DE PANTALLA.....	24
7.23 MODIFICAR LA ORIENTACIÓN DE LA PANTALLA Y LAS TECLAS DE FLECHAS (VÉASE SECCIÓN 8.10). .....	25
7.24 MODIFICAR LAS CONFIGURACIONES DE FLASH DE LA CÁMARA. ....	25
7.25 GUARDAR LAS CONFIGURACIONES EN LA MEMORIA EXTERNA. ....	26
7.26 RECUPERAR LAS CONFIGURACIONES DESDE LA MEMORIA EXTERNA.....	26
7.27 RECUPERAR LAS CONFIGURACIONES ESTÁNDAR.....	26
7.28 ACTIVAR EL PAQUETE COMPLEMENTARIO.....	26
7.29 OBTENER EL INFORME DE ESTADO DE LA MEMORIA EXTERNA Y DEMÁS INFORMACIÓN DEL SISTEMA. ....	26
7.30 TRADUCIR UN DOCUMENTO.....	26
<b>CAPÍTULO 8: REGISTRAR Y LEER TEXTO. ....</b>	<b>26</b>
8.1 ORDENACIÓN DE SU ESPACIO Y MATERIAL.....	27
8.2 ALINEAR LA FOTO. ....	27
8.3 OBTENER UN INFORME DEL CAMPO VISUAL (SÓLO DISPONIBLE EN EL KNFBREADER MOBILE)...	28
8.4 UTILIZAR EL VISOR PARA VER UN OBJETIVO EN LA PANTALLA. ....	28
8.5 TOMAR UNA FOTO.....	28
8.6 LEER EL TEXTO AUDIOVISUAL.....	29
8.7 NAVEGACIÓN POR EL TEXTO. ....	29
8.8 GUARDAR EL TEXTO.....	29
8.9 MODIFICAR EL FORMATO DE PRESENTACIÓN. ....	29
8.10 MODIFICACIÓN DE LA ORIENTACIÓN DE LA PANTALLA Y LAS TECLAS DE FLECHAS.....	30
<b>CAPÍTULO 9: IDENTIFICAR BILLETES DE DÓLAR (SÓLO DISPONIBLE EN EL KNFBREADER MOBILE). ....</b>	<b>31</b>
9.1 OBTENCIÓN DE MONEDA.....	31
9.2 OBTENCIÓN DE LA ORIENTACIÓN DEL BILLETE.....	31
<b>CAPÍTULO 10: CONSEJOS PRÁCTICOS. ....</b>	<b>31</b>
10.1 UTILICE LA PÁGINA DE EJERCICIOS. ....	31
10.2 UTILIZAR EL INFORME DEL CAMPO VISUAL COMO MÉTODO DE ENTRENAMIENTO (SÓLO DISPONIBLE EN EL KNFBREADER MOBILE). ....	32
10.3 OBTENER LA MEJOR IMAGEN.....	33
10.4 UTILIZAR EL VISOR.....	34
10.5 CONSEJOS PARA OBTENER EL MEJOR RESULTADO.....	34
<b>CAPÍTULO 11: RECUPERAR ARCHIVOS GUARDADOS. ....</b>	<b>35</b>
11.1 GUARDAR ARCHIVOS.....	35
11.2 RECUPERAR ARCHIVOS.....	35
11.3 EXPORTAR ARCHIVOS GUARDADOS. ....	35
<b>CAPÍTULO 12: MANTENCIÓN Y ACTUALIZACIÓN DE SU READER. ....</b>	<b>36</b>
12.1 FLASH DE LA CÁMARA YLENTE.....	36
12.2 TAPA DE PROTECCIÓN DE TELÉFONO.....	37
12.3 ACTUALIZACIONES DE SOFTWARE. ....	37
12.4 AGREGAR LENGUAJES ADICIONALES.....	39
<b>CAPÍTULO 13: GARANTÍA LIMITADA. ....</b>	<b>39</b>

## **CAPÍTULO 1: INTRODUCCIÓN.**

Bienvenido al mundo de la lectura móvil, a través del reconocimiento de texto con nuestra creciente colección de productos innovadores e inventivos. El presente manual está previsto como ayuda para aprender a usar nuestros productos del software Mobile Reader, más conocidos como kREADER o knfbREADER Mobile, dependiendo de la versión que usted haya adquirido. Este software es sólo compatible con el teléfono móvil Nokia N82. Le rogamos consultar el Manual de la serie N de Nokia para el Nokia N82 (o información específica sobre otras aplicaciones que usted ejecute en el N82), para más instrucciones sobre la configuración y el uso de otras opciones.

## **CAPÍTULO 2: TERMINOLOGÍA UTILIZADA EN ESTE MANUAL.**

- "Tecla", seguida por una cifra, asterisco o gato, remite a una de las 12 teclas algo sobresalientes en el teclado numérico del teléfono, que también se usan para ingresar números de teléfono y están ubicadas en la parte delantera del teléfono.
- La "tecla basculante" es la tecla cuadrada con los cuatro bordes elevados, que se encuentra sobre la tecla 2, en la parte delantera del teléfono.
- "Arriba", "Abajo", "Izquierda" o "Derecha" hace referencia a uno de los bordes elevados de la tecla basculante (en la parte superior, en la parte inferior, a la izquierda o a la derecha).
- "Énter" significa la parte cuadrada y sobresaliente de la tecla basculante, circundada por los cuatro bordes elevados.
- "Mobile Reader" o "Reader" significa el kReader Mobile o la aplicación de software del KnfbREADER Mobile que se utiliza.
- "Teléfono Mobile Reader" significa el teléfono móvil en el cual se ejecuta el software del Mobile Reader.
- "Presione" significa presionar brevemente una tecla y soltarla (no mantener oprimida);
- "Presione largamente" significa presionar una tecla durante unos dos segundos y soltarla a continuación.
- "Listo" significa que se puede utilizar el Mobile Reader para sacar una foto de un texto meta impreso o de un billete de dólar (sólo posible en el KnfbREADER Mobile). El Reader contiene también

una opción de explorador de archivos y otras funciones, tales como el visor y un Informe de campo visual auditivo (sólo disponible en el KnfbREADER Mobile).

## **CAPÍTULO 3: CONOZCA LA FUERZA DE SU READER.**

El software del Mobile Reader le permite leer, después de un par de segundos, la mayoría de los textos impresos estándar que usted fotografíe. La palabra "Mobile" implica leer mientras se desplaza. Por eso, no abandone su casa sin llevar su Mobile Reader. Llévelo a todas partes y utilícelo dondequiera que se encuentre.

### ***3.1 Lo que puede hacer el Reader.***

El Reader es capaz de leer una gran variedad de tipos de documentos, usuales en la vida diaria. Lee especialmente bien memorandos impresos, informes, volantes y, en general, cualquier tipo de documento impreso desde un ordenador personal. El Reader también puede leer una gran cantidad de textos profesionales impresos, en diferentes formatos, colores y estilos, como por ejemplo:

- libros,
- revistas,
- la mayoría de los menús en restaurantes,
- cuentas de electricidad, gas y agua,
- direcciones postales impresas,
- cuadernillos,
- cuentas de hotel,
- recibos impresos,
- tarjetas de visita,
- algunas, pero no todas las tarjetas de embarque de líneas aéreas,
- etiquetas en los envoltorios de productos alimenticios, con información sobre el contenido y el valor nutritivo,
- guías y horarios,
- y etiquetas de CD.

### **3.2 Lo que no puede hacer el Reader.**

El Reader está programado para reconocer y procesar una gran diversidad de tipos de letra, formatos de impresión y ángulos de luz. No obstante, la capacidad de adaptación de su Reader, como software computacional, no es tan avanzada como el cerebro humano. Usted puede esperar que lea la mayoría de los textos impresos de manera exacta, con un gran factor de confiabilidad. En algunos casos, sin embargo, la exactitud puede ser inferior a lo que usted desearía. Nuestro consejo, en general, es que pruebe su Reader, sin excepciones, cuando desee leer algo. Esto le ayudará a ajustar sus expectativas respecto del rendimiento del Reader.

El Reader no ha sido diseñado para reconocer letra manuscrita o texto que se desplace por una pantalla o letrero señalizador. Es muy posible que la lectura de texto en productos del hogar (cajas de alimentos, sacos de té, contenedores de leche, botellas de detergente, etc. ) genere resultados ambiguos, principalmente porque la información escrita en estos productos es representada con frecuencia de manera artística y circundada por imágenes y gráficos. El rendimiento del Reader puede ser, asimismo, menos exacto en las siguientes circunstancias:

- texto impreso sobre cilindros con imágenes torcidas o incompletas (como latas de sopa o botellitas de medicina),
- pantallas L.E.D. y L.C.D. (como relojes digitales, máquinas bancarias automáticas A.T.M., hornos microondas y la pantalla de un teléfono móvil),
- el teclado de un teléfono (incluyendo las teclas de un teléfono móvil),
- botones de mando e instrucciones de aparatos automáticos,
- letreros con nombres de calles y señales de tránsito,
- texto grabado (p. ej. números de serie) en máquinas,
- textos impresos muy grandes,
- letreros de texto, como los que puede encontrar en vehículos de transporte y en vitrinas de tiendas,
- y relojes análogos convencionales.

### **3.3 Factores que influyen en la exactitud**

Tal como sucede con la vista humana, el rendimiento de su Reader variará, dependiendo de diferentes factores, entre otros:

- reflexión y brillo de la superficie,
- distancia entre el Reader y el texto meta,
- tamaño y variación del texto,
- presentación del texto,
- curvatura del objetivo,
- arrugas y dobleces en el objetivo y el material de fondo,
- el diseño y el color del fondo,
- factores de iluminación,
- sombras,
- obstáculos (como cordones, dedos o corbatas) entre el Reader y el texto meta.

Excepto en el caso de obstáculos, el Reader puede adaptarse, en general, a una variabilidad normal en cada uno de los factores antes mencionados. No obstante, le aconsejamos prestar suficiente atención a la minimalización del efecto de cualquiera de estos factores, cuando se está preparando para tomar una fotografía.

### **3.4 Aprender a dirigir su Reader.**

El Reader fue diseñado para orientar y fotografiar mediante manipulaciones sencillas, pero la práctica inicial ciertamente ayuda. Utilice la página de ejercicios que se suministra junto con su Reader, para adquirir experiencia práctica (véase Capítulo 10.1 para instrucciones respecto del uso de la página de ejercicios y secciones 10.2 a 10.5 para consejos prácticos adicionales). Le aconsejamos, también, utilizar el informe del campo visual como medio de ejercicio (sólo disponible en el KnfbREADER Mobile). Igualmente, le aconsejamos utilizar al comienzo un documento conocido, impreso en un tipo de letra claro, en papel blanco con un formato A4. Coloque el documento en una superficie llana, que conforme un fondo oscuro y liso. Un paño resistente y de color oscuro, de preferencia negro y sin patrones, proporciona el mejor contraste con una página de ejercicios blanca (o la página de ejercicios suministrada). Alinee a continuación



sus imágenes cuidadosamente, utilizando el informe del campo visual (sólo disponible en el KnfbREADER Mobile), o utilice la opción del visor. De este modo, debería obtener excelentes resultados. Después de adquirir experiencia práctica en la orientación de la cámara y la fotografía, podrá adecuarse mejor a las reacciones de su Reader y estará en mejores condiciones para analizar y corregir los factores del entorno que influyen y que afectan el rendimiento de su cámara. Tan sólo algunos días de ejercicio y perseverancia pueden mejorar significativamente el rendimiento.

### **3.5 Ayuda.**

Oprima la tecla 1 para activar el modo de ayuda. La tecla de ayuda le permite aprender la función de cualquier tecla. Utilice la ayuda para aprender rápidamente la ubicación y el objetivo de cada comando del Reader. Oprima nuevamente la tecla 1, u oprima la tecla asterisco, para cerrar la ayuda y cerrar y volver al anuncio de Listo.

También puede consultar el manual en el Reader mismo, manteniendo oprimida la tecla 1 y abriendo, de ese modo, el explorador de documentación (véase sección 7.3).

Le rogamos tomar contacto con su distribuidor para obtener apoyo técnico, si después de leer este Manual aún tiene preguntas. Si el problema se mantiene o no encuentra la respuesta a su pregunta en este manual, puede enviar por e-mail una solicitud de ayuda a: [support@sensotec.be](mailto:support@sensotec.be) o llamando al Equipo de Soporte Técnico de Sensotec N.V. al número: +32 50 40 47 47.

## **CAPÍTULO 4: COMPROBAR EN BASE A LA UBICACIÓN.**

Esta sección le ayudará a conocer la ubicación de cada tecla. Utilice la siguiente sección para aprender la función de cada tecla.

### **4.1 Botón de encendido del teléfono.**

El N82 se enciende y se apaga con el botón ubicado en el costado superior del teléfono. Para apagar o encenderlo, presione el botón y manténgalo oprimido durante unos 2 segundos.

## **4.2 Sobre el teclado (telefónico) numérico.**

- Parte superior de la tecla cuadrada grande y lisa, al lado izquierdo de la tecla basculante central - "Tecla de Selección Izquierda".
- Parte superior de la tecla cuadrada grande y lisa, al lado derecho de la tecla basculante central - "Tecla de Selección Derecha".
- Tecla del borde curvada, en el costado izquierdo de la tecla de Selección Izquierda - "Enviar".
- Tecla del borde curvada, en el costado derecho de la Tecla de Selección Derecha - "Cerrar".
- Parte inferior de la tecla cuadrada grande y lisa, al lado izquierdo de la tecla basculante central - "Menú".
- Cuadrado central, incluyendo bordes elevados y parte central con sangría - "Tecla basculante".

## **4.3 Teclado (telefónico) numérico.**

Tecla 1 - Ayuda.

Tecla 2 - Explorador de archivos.

Tecla 3 - Iniciar o detener la búsqueda.

Tecla 4 - Reprocesador de imágenes (véase sección 8.9).

Tecla 5 - Guardar archivos.

Tecla 6 - Traducción encendida/apagada (característica futura/opcional: puede no estar disponible).

Tecla 7 - Configuraciones de audio: rapidez y volumen.

Tecla 8 - Configuraciones de opciones de lectura.

Tecla 9 - Configuraciones de pantalla.

Tecla asterisco - Anular.

Tecla 0. Reconocer billetes de dólar (sólo disponible en knfbREADER Mobile).

Tecla Gato - Tecla de funciones Tecla funciona en combinación con otras teclas, como se indica a continuación:

- Gato seguido por 6 - Nuevo documento (utilizado en multipaginación).

- Gato seguido de 9 - Configuración de usuario.
- Gato seguido de 0 - para escuchar la orientación de los billetes de dólar (sólo disponible en el knfbREADER Mobile).

#### ***4.4 Interruptor de la tapa del objetivo de la cámara.***

Su Teléfono Mobile Reader posee una tapa del objetivo de la cámara, que debe estar abierta para poder sacar una foto (véase sección 8). La tapa del objetivo se desliza fácilmente desde la posición de cerrado hacia la posición de abierto, mediante un interruptor que se encuentra justo arriba del objetivo de la cámara, en la parte de atrás del teléfono.

#### ***4.5 Teclas de control al lado derecho.***

Al lado derecho del teléfono hay una serie de teclas de control. El Reader utiliza las siguientes:

Teclas de volumen, ubicadas en el costado superior derecho, al costado derecho de la pantalla. Presione hacia arriba para aumentar el volumen o hacia abajo para disminuirlo.

### **CAPÍTULO 5: COMPROBAR EN BASE A LA FUNCIÓN.**

Esta sección le ayudará a aprender la función de cada tecla. Utilice la sección anterior para aprender el nombre y la ubicación de cada tecla.

#### ***5.1 Botón de encendido del teléfono.***

El N82 se enciende y se apaga con el botón ubicado en el costado superior del teléfono, sobre la pantalla. Para apagar o encenderlo, presione el botón y manténgalo oprimido durante unos dos segundos.

#### ***5.2 Sobre el teclado (telefónico) numérico.***

- Tecla de Selección Izquierda - Abra el menú opciones para modificar las configuraciones de usuario (presionando enter, en la parte superior del menú), u (oprimiendo Abajo) puede guardar o subir sus configuraciones, recuperar las configuraciones estándar, obtener información sobre la versión del software y el estado del sistema, y cerrar el Reader.

- Tecla de Selección Derecha - El mejor método para cerrar el Reader y volver a la pantalla de inicio del teléfono.
- Enviar - Aceptar una llamada, mientras está usando el Reader.
- Cerrar - Salir del Reader.
- Menú - Presione aquí para que el Reader siga trabajando en segundo plano y pueda acceder a una lista completa de los demás programas disponibles; presione nuevamente Menú y mantenga la tecla oprimiendo, para obtener una lista de los programas activos que están funcionando en segundo plano y presione énter para abrir el programa de su elección.
- Tecla basculante - Navegue por el menú y seleccione las opciones necesarias para configurar las funciones del Reader.

### ***5.3 Teclado (telefónico) numérico.***

Tecla 1 - Presione aquí para activar el modo de ayuda y para aprender la función de cada tecla; mantenga presionada la tecla para consultar la documentación del Reader (incluyendo el manual) a través del explorador de documentación.

Tecla 2 - Consultar archivos de documentos e imágenes a través del explorador de archivos, para leerlos o borrarlos desde la memoria externa.

Tecla 3 - Presione aquí para activar el visor y para apuntar la imagen meta a través de la pantalla del teléfono; presione aquí otra vez para cerrar el visor.

Tecla 4 - Reprocesar una foto en otro formato de lectura (véase sección 8.9).

Tecla 5 - Presione una vez aquí para guardar un archivo cuando el Reader está configurado para guardar manualmente los archivos; o presione dos veces para guardar tanto el documento como la foto original, tomada con la cámara, antes de que el procesador de textos entrara en funcionamiento.

Tecla 6 - Traducción encendida/apagada (característica futura/opcional: puede no estar disponible).

Tecla 7 - Modificar la rapidez de lectura, la voz y el volumen, con ayuda de la configuración de audio.

Tecla 8 - Ajustar la longitud de las opciones de lectura para controlar el desplazamiento hacia adelante y hacia atrás en una página, al leer y revisar el texto.

Tecla 9 - Utilice las configuraciones de pantalla para elegir el tamaño del texto o para desconectar totalmente el texto en pantalla.

Tecla asterisco - Anular cualquier función y volver al aviso de Listo.

Tecla 0 - Tomar una foto de un billete de dólar e indicar la moneda en voz alta (sólo disponible en el knfbREADER Mobile).

Tecla Gato - Tecla de funciones. Esta tecla funciona en combinación con otras teclas, como se indica a continuación:

- Gato seguido por 6 - Cerrar un documento y comenzar uno nuevo, cuando el Reader esté configurado en multipaginación.
- Gato seguido de 9 - Configuración de usuario: el flash de la cámara se ofrece primero.
- Gato seguido de 0 - Escuchar la orientación de los billetes de dólar (sólo disponible en el knfbREADER Mobile).

#### ***5.4 Interruptor de la tapa del objetivo de la cámara.***

Abrir y cerrar la tapa del objetivo (véase sección 8).

#### ***5.5 Teclas de control al lado derecho.***

Al lado derecho del teléfono hay una serie de teclas de control. El Reader utiliza las siguientes:

Teclas de volumen, ubicadas en el costado superior derecho, al costado derecho de la pantalla. Presione hacia arriba para aumentar el volumen o hacia abajo para disminuirlo.

## **CAPÍTULO 6: PRIMER USO.**

### ***6.1 Preparación.***

Antes de usar el Reader, hay que realizar cuatro pasos iniciales. Estos pasos, salvo la aceptación del Contrato de licencia para el usuario final, son realizados, generalmente, por su distribuidor.

Los pasos preparatorios para el Reader:

- registro,
- selección del producto,
- aceptación del contrato de licencia para el usuario final,
- activación del software.

Le rogamos consultar las Instrucciones de instalación, suministrado junto con su Reader, para más información.

## **6.2 Registro.**

El registro de su Reader proporciona a K-NFB Reading Technology, Inc. la información necesaria para poder identificarlo/la como propietario de la licencia Mobile Reader adquirido por usted. Esto es muy importante para tomar contacto con usted en el futuro, a fin de anunciarle actualizaciones o cambios para su Reader. Usted puede registrarse en [www.knfbReader.eu](http://www.knfbReader.eu), pero también puede hacerlo su distribuidor.

En el registro debe indicar sus datos de contacto, junto con el número de serie de su Reader, señalado en el embalaje del software de su Reader.

Antes de poder activar el software, debe primeramente registrar su Reader.

## **6.3 Selección del producto.**

La selección del producto es esencial para que el Reader maneje el formato de presentación que usted necesita. La información sobre la selección del producto aparecerá en su Reader cuando Usted lo encienda por primera vez, salvo que el distribuidor haya elegido ya el producto por usted.

Al escuchar la información sobre la selección del producto, presione la tecla 1 para elegir el kREADER Mobile. Este paquete de software le

ofrece apoyo audiovisual para la lectura y le ayuda a observar y procesar textos impresos convencionales; o

Al escuchar la información sobre la selección del producto, presione la tecla 3 para elegir el kREADER Mobile. Elija esta opción si desea un Reader con reconocimiento de texto, que convierte texto impreso en voz digital (palabras lexicales) para ciegos y que tiene la opción de producir una presentación impresa grande, para cortos de vista.

Le rogamos tomar contacto con su distribuidor autorizado, si desea cambiar la selección del producto.

#### ***6.4 Contrato de licencia para el usuario final.***

El Contrato de licencia para el usuario final comprende las condiciones y estipulaciones aplicables al uso de su Reader. El contrato es su autorización personal para utilizar este producto. Por ello, es una obligación leer y aprobar el contrato, antes de hacer uso del software Reader.

La mención del contrato de licencia es la primera mención, después de la selección del producto y la primerísima mención cuando ya se ha gestionado la selección del producto, antes de que usted reciba su Reader.

Oprima la tecla 1 al escuchar el anuncio del contrato de licencia para aceptar o bien oprima la tecla 3 para rechazar.

#### ***6.5 Activación del software.***

Después de aceptar el contrato de licencia, aparecerá el anuncio de activación del software, salvo que su distribuidor haya hecho esto por usted.

Cuando aparezca el anuncio de activación, deberá anotar el código de software que pronuncie su Reader y tomar contacto con su distribuidor para obtener un código de activación adecuado.

Usted mismo puede obtener el código de activación en <http://www.knfbreader.eu> (Para ello, siga las instrucciones de la sección 5.2. del documento de instalación del Mobile Reader suministrado junto con su Reader).

Siga las instrucciones habladas del anuncio de activación para ingresar el código de activación, que recibió de su distribuidor autorizado. A continuación, el software de su Mobile Reader se hace operacional.

### ***6.6 Inicio desde el aviso de Listo.***

El anuncio de Listo es el primer mensaje, que se reproducirá en el siguiente inicio del Reader. "Listo" significa que Usted puede tomar fotos para fijar y leer un texto , para obtener ayuda, abrir el explorador de archivos o ejecutar cualquier otra función descrita en este Manual. Note que la tapa del objetivo (véase sección 8.) debe estar abierta, antes de sacar una foto. Si el Reader no funcionara como arriba descrito, le rogamos tomar contacto con su distribuidor autorizado, quien se encargará de revisar si su Reader fue registrado efectivamente y si se activó el software.

## **CAPÍTULO 7: COMANDOS DEL READER.**

### ***7.1 Iniciar el Reader desde la pantalla de inicio.***

Si el botón a la izquierda de la pantalla del teléfono dice "Reader", quiere decir que el teléfono está preconfigurado para iniciar el Reader con el botón de selección izquierdo. Si no es así, usted mismo puede configurar un acceso directo utilizando las "opciones personales" del mismo.

Le rogamos consultar el manual de la serie N de Nokia, para el Nokia N82, para instrucciones sobre la personalización de su teléfono.

Siempre puede iniciar el Reader del siguiente modo:

Presione Menu, seleccione Aplicaciones y presione Enter; seleccione Reader y presione Enter



## ***7.2 Detener el Reader para volver a la pantalla de inicio.***

Presione la tecla de selección derecha (lo mejor); o

Presione la tecla de selección izquierda, oprima a continuación arriba, seguido por énter para cerrar.

## ***7.3 Ayuda.***

Oprima la tecla 1 para activar el modo de ayuda y presione una tecla cualquiera para aprender su función; o

Mantenga oprimida la tecla 1, para navegar y leer el manual, con ayuda del explorador de documentación.

Presione Arriba o Abajo para navegar por las carpetas del explorador de documentación.

Presione Derecha para abrir y leer un documento.

Presione Arriba, seguido por Derecha, mientras se encuentra en el documento, para activar la tabla de contenidos, y presione Arriba o Abajo para recorrer la tabla de contenidos.

Presione énter para leer la parte seleccionada.

Oprima la tecla asterisco para cerrar el documento o el explorador de documentación y volver al anuncio de Listo.

## ***7.4 Tomar una foto y leer.***

Presione Abajo para sacar una foto y leer el texto impreso; o

Presione Arriba para oír un informe del campo visual facultativo, a fin de alinear la imagen, antes de presionar Abajo (sólo disponible en el knfbREADER Mobile); o

Oprima la tecla 3 para que el visor vea una imagen del texto meta y alinee la foto antes de presionar Abajo. Oprima nuevamente la tecla 3 o presione simplemente Abajo para sacar una foto y desconectar el visor.

## ***7.5 Anular el procesamiento de la imagen.***

Presione dos veces la tecla asterisco para anular tanto el procesamiento como la lectura y volver al anuncio de Listo.

## ***7.6 Anular la lectura después del procesamiento y volver al aviso de Listo.***

Presione una vez la tecla asterisco para anular la lectura (o dos veces si el procesamiento de imágenes aún no ha concluido) y vuelva al aviso de Listo. Si el procesamiento de imágenes aún no ha concluido, se indica mediante un señal sonora (pip).

## ***7.7 Navegar por el texto.***

Presione énter para pausar la lectura del texto o reanudarla sin anular;  
o

Presione Arriba para ir al comienzo del texto; o

Presione Abajo seguido nuevamente por Abajo para ir al final del texto;  
o

Presione Derecha o Izquierda para desplazarse al siguiente segmento de texto o para volver al anterior segmento de texto; o

Presione Arriba seguido por Derecha para deletrear la última palabra.

Oprima la tecla 8, seguido por Arriba o Abajo para recorrer las opciones de segmento de texto, esta configuración comprende:

- leer por página,
- leer por párrafo,
- leer por frase,
- leer por renglón,
- leer por palabra,
- leer por carácter.

## ***7.8 Identificar billetes de dólar (sólo disponible en el knfbREADER Mobile).***

Oprima la tecla 0 para sacar una foto de un billete de dólar y para reconocer la moneda;

Oprima la tecla gato seguida por 0 para fijar la orientación del billete.

### **7.9 Reproducir una imagen en otro formato de lectura.**

Oprima la tecla 4 para reprocesar la imagen tomada (esto no sirve para la imagen de un billete de dólar) y para leerla en otro formato; o

Presione la tecla de selección izquierda seguida por énter para las configuraciones de usuario, y después Derecha para seleccionar, a través de la opción del formato de lectura, un formato estándar. Elija entre el formato de lectura libros, artículos y etiquetas, o cuentas y memorandos, presionando Arriba o Abajo.

### **7.10 Guardar textos e imágenes registradas.**

Presione una vez la tecla 5 para guardar el texto fotografiado en un archivo XMT recuperable, que se pueda leer en el Reader y un archivo TXT correspondiente, que pueda ser utilizado para enviar el texto fotografiado a impresoras, editores de braille u otros ordenadores; o

Presione dos veces la tecla 5 para guardar tanto el archivo de documento como el archivo de imagen del texto fotografiado; o

Configure el Reader para que guarde automáticamente un archivo de documento e imagen (véase sección 7.15 sobre opciones para guardar automáticamente).

### **7.11 Búsqueda de archivos guardados.**

Oprima la tecla 2 de explorador de archivos, para recuperar y leer archivos de documento guardados en formato XMT o para reprocesar imágenes guardadas anteriormente.

Presione repetidamente izquierda para ir a la carpeta principal del explorador de archivos, oprima a continuación Arriba o Abajo para localizar los documentos, imágenes o archivos de texto del Reader.

Presione Derecha para abrir una carpeta.

Presione Arriba y Abajo para localizar en la carpeta los folletos indicados por fecha, o para encontrar en cada folleto de fecha los archivos numerados secuencialmente.

Presione Derecha para abrir un folleto o archivo en una carpeta o presione dos veces énter para seleccionar una carpeta o archivo y abrirlo.

Presione derecha o izquierda antes de abrir un folleto o archivo, para leer el nombre del folleto o archivo por carácter.

Oprima la tecla asterisco para cerrar el explorador de archivos o para cerrar un documento abierto y volver al anuncio de Listo.

### ***7.12 Borrar documentos e imágenes guardadas.***

Oprima la tecla 2 para el explorador de archivos y siga los pasos usuales para recuperar documentos o imágenes guardadas;

Presione a continuación la tecla gato para borrar un folleto o archivo. Cuando se anuncie un nombre de folleto o archivo, presione nuevamente gato, si se le pide confirmar.

Oprima la tecla asterisco para cerrar el explorador de archivos y para volver al anuncio de Listo.

### ***7.13 Modificar las configuraciones.***

Presione la tecla de selección izquierda seguida por énter, u oprima la tecla gato seguida por la tecla 9, para abrir y modificar las configuraciones de usuario.

Utilice las teclas de flecha para navegar por las configuraciones: para seleccionar otros valores de configuración, use Arriba o Abajo. Utilice Izquierda o Derecha para navegar a otro grupo de configuraciones. Presione la tecla asterisco para cerrar las configuraciones y volver al anuncio de Listo.

Las configuraciones comprenden:

- Flash de la cámara,
- Formato de lectura,
- Guardado automático de archivos,
- Desconexión automática,
- Lenguaje de texto,
- Velocidad,
- Voz de mensajes,
- Voz de lectura,
- Paginación del documento,

- Configuración de navegación por el texto,
- Texto en pantalla,
- Orientación de pantalla y teclas de flechas.

Guarde las configuraciones en la memoria externa, como se describe en la sección 7.25 y recupere las configuraciones guardadas desde la memoria externa como se describe en la sección 7.26.

### ***7.14 Registro y lectura de documentos de más de una página.***

Configure el Reader para fijar y leer documentos de más de una página.

Oprima la tecla Asterisco para ir al aviso de Listo y presione Abajo para sacar una foto. Espere hasta que el procesamiento de la imagen haya acabado. Presione Asterisco para ir al aviso de Listo.

Presione Abajo para fotografiar la siguiente imagen de una serie, una vez que haya concluido el procesamiento de la imagen anterior. Oprima la tecla asterisco para ir de nuevo al aviso de Listo.

Nota: No es necesario leer el texto completo de cada imagen, previo a sacar la siguiente foto de un documento compuesto por diversas páginas. Solamente tiene que esperar hasta que el procesamiento de la imagen haya acabado. Utilice la tecla basculante para recorrer todas las páginas del documento y leerlas. Éstas quedan disponibles como un solo documento, compuesto por diversas páginas.

Oprima Gato y la tecla 6 para configurar de vuelta la multipaginación en la página 1 y para comenzar, de ese modo, un nuevo documento con la siguiente imagen.

### ***7.15 Modificar la configuración de guardado automático de archivos***

Presione la tecla de selección izquierda seguida por énter, o utilice la tecla de acceso directo gato - 9, para acceder a configuraciones de usuario;

Presione a continuación Derecha para localizar el guardado automático de archivos.

Presione opciones de guardado automático de archivos:

- sólo documentos,

- imágenes y documentos
- ninguno.

Oprima la tecla asterisco para cerrar el explorador de archivos y para volver al anuncio de Listo.

### ***7.16 Modificar el tiempo de desconexión automática.***

Presione la tecla de selección izquierda seguida por énter, o utilice la tecla de acceso directo gato - 9, para acceder a configuraciones de usuario;

Presione Derecha para localizar la desconexión automática.

Presione Arriba o Abajo para recorrer los tiempos de desconexión automática en minutos.

También existe la opción de "nunca" para evitar que el Reader se desconecte automáticamente.

Oprima la tecla asterisco para cerrar el explorador de archivos y para volver al anuncio de Listo.

### ***7.17 Modificación de las configuraciones de voz.***

Cada teléfono puede tener instalado uno o más lenguajes disponibles. Para la configuración de traducción se requiere más de un lenguaje.

#### ***7.17.1 Lenguaje del usuario.***

El lenguaje del usuario es el utilizado para indicar opciones del sistema, mensajes (por ejemplo "batería baja"), responder los comandos, etc. Le aconsejamos comprar un Reader con su propio idioma como lenguaje de usuario, o entre los idiomas disponibles, una lengua con la cual usted se sienta cómodo. Si desea cambiar el idioma del usuario, asesórese con su distribuidor.

#### ***7.17.2 Lenguaje del texto.***

El lenguaje del texto es el del texto que se está procesando; el lenguaje del OCR. Para procesar un documento que no está en su idioma:

- vaya a configuración (véase sección 7.13).
- navegue al lenguaje de texto.

- seleccione el lenguaje del documento.
- tome una foto del documento (o procese el archivo de imagen en el explorador de archivos).

### ***7.18 Cambiar a otra voz disponible.***

Para cada lenguaje hay diversas voces disponibles. Usted puede fijar diferentes voces para el documento que está leyendo y para los mensajes del Reader. Las configuraciones son denominadas voz de mensaje y voz de lectura. En la sección 7.13 se describen el ingreso y la configuración de navegación.

#### ***7.18.1 Voz de mensaje.***

La voz de mensaje es la que se utiliza para las respuestas del Reader a las presiones de teclas y para mensajes de estado (por ejemplo "la alimentación externa ha sido desconectada").

#### ***7.18.2 Voz de lectura.***

La voz de lectura es la que se utiliza para leer documentos. Normalmente, la voz de lectura es una de las voces del lenguaje de texto, pero cuando la traducción está encendida, esta voz está en el lenguaje de usuario. La voz de mensaje y la de lectura pueden ser configuradas con la misma voz.

### ***7.19 Modificación de la rapidez de lectura.***

Oprima la tecla 7 para acceder a las configuraciones de audio, seguido por Abajo para disminuir la rapidez, o por Arriba para aumentarla; o Modifique la rapidez en las configuraciones de usuario, presionando Arriba para aumentar la rapidez o Abajo, para aminorarla.

Oprima la tecla asterisco para cerrar la configuración de audio o de usuario y volver al anuncio de Listo.

### ***7.20 Modificación del volumen.***

Presione las teclas de volumen en el teléfono, ubicada en el costado superior derecho, a la derecha de la pantalla; o

Regule el volumen en las configuraciones de usuario, presionando por Arriba para aumentar el volumen o por Abajo para bajarlo.

Oprima la tecla asterisco para cerrar la configuración de audio o de usuario y volver al anuncio de Listo.

### **7.21 Modificar las opciones de configuración de lectura**

Oprima la tecla 8 para acceder a las opciones de configuración de lectura y presione Arriba o Abajo para recorrer las opciones; o

Regule la longitud del texto leído, accediendo a las opciones de configuración de lectura, en el menú configuraciones de usuario.

Las opciones de configuración de lectura comprenden:

- leer por página,
- leer por párrafo,
- leer por frase,
- leer por renglón,
- leer por palabra,
- leer por carácter,

Oprima la tecla asterisco para cerrar la configuración de lectura o de usuario y volver al anuncio de Listo.

Presione derecha o izquierda para desplazarse hacia adelante o hacia atrás en el documento, según la configuración de navegación elegida; presione derecha para ir hacia adelante o izquierda para ir hacia atrás.

### **7.22 Modificar las configuraciones de pantalla.**

Oprima la tecla 9 para acceder a las opciones de configuración de pantalla y presione Arriba o Abajo para recorrer las opciones; o

Modifique el tamaño del carácter o apague la pantalla accediendo a las configuraciones de pantalla, en el menú configuraciones de usuario, presione Arriba o Abajo para recorrer las opciones.

Las configuraciones de pantalla comprenden:

- Tamaño del carácter, pequeño.
- Tamaño del carácter, mediano.
- Tamaño del carácter, grande.
- Texto en pantalla, desconectado.



Oprima la tecla asterisco para cerrar las configuraciones de pantalla o de usuario y volver al anuncio de Listo.

### **7.23 Modificar la orientación de la pantalla y las teclas de flechas (véase sección 8.10).**

Presione la tecla de selección izquierda seguida por énter, o utilice la tecla de acceso directo gato - 9, para abrir las configuraciones de usuario;

Presione a continuación Derecha para acceder a la configuración de orientación.

Presione Arriba o Abajo para navegar por las siguientes opciones

- Vertical,
- Horizontal,
- Automático.

Cuando modifica las configuraciones de orientación, de vertical a horizontal (o de horizontal a vertical), hay que girar inmediatamente el teléfono Mobile Reader a la nueva orientación, de manera que las teclas de flechas se puedan usar como corresponde.

Oprima la tecla asterisco para cerrar las configuraciones y volver al anuncio de Listo.

### **7.24 Modificar las configuraciones de flash de la cámara.**

Modifique las configuraciones del flash de la cámara accediendo a las configuraciones de usuario, y oprimiendo la Arriba o Abajo para recorrer las opciones.

Las configuraciones del flash comprenden:

- Siempre encendido,
- Apagado,
- Automático.

Oprima la tecla asterisco para cerrar las configuraciones del flash y volver al anuncio de Listo.

### ***7.25 Guardar las configuraciones en la memoria externa.***

Presione la tecla de selección izquierda seguida por Abajo para localizar la opción "Guardar configuración" y presione énter.

### ***7.26 Recuperar las configuraciones desde la memoria externa.***

Presione la tecla de selección izquierda seguida por Abajo para localizar la opción "Recuperar la configuración" y presione énter.

### ***7.27 Recuperar las configuraciones estándar.***

Presione la tecla de selección izquierda seguida por Abajo para localizar la opción "Recuperar la configuración de fábrica" y presione énter.

### ***7.28 Activar el paquete complementario.***

El Reader tiene características opcionales, tal como lenguajes adicionales, que pueden ser agregados a la instalación existente. Estas características se suministran en un paquete complementario. Para activarlo, presione la tecla de selección izquierda seguida por Abajo, para localizar la opción "Activar complemento" y presione Enter. Véase la sección 12.4 para instrucciones detalladas.

### ***7.29 Obtener el informe de estado de la memoria externa y demás información del sistema.***

Presione la tecla de selección izquierda seguida por Abajo para localizar la opción "Información sobre la opción" y presione énter.

### ***7.30 Traducir un documento.***

La traducción (característica opcional/futura) puede encenderse o apagarse con la tecla 6.

## ***CAPÍTULO 8: REGISTRAR Y LEER TEXTO.***

El término "registrar" indica el proceso en el cual se saca una foto, que resulta finalmente en una imagen digital o en texto impreso. Una vez que la cámara de su Reader lo registra, la imagen digital se reprocesa

de diversas maneras, para mejorar la calidad de la imagen y convertir el resultado en texto audiovisual. El registro y la lectura del texto es la función base más importante de su Reader. Ponga atención, la tapa del objetivo de su cámara (véase sección 4.3) debe estar abierta antes de poder sacar una foto. Desplace el interruptor de la tapa del objetivo completamente hacia la derecha (la parte posterior del teléfono vuelta hacia usted), para abrir la tapa del objetivo. Luego de haberse cerciorado que la tapa del objetivo está abierta, la siguiente sección le ayudará para obtener los mejores resultados.

### ***8.1 Ordenación de su espacio y material.***

Su Reader fue diseñado para llevarlo a todas partes consigo, y para usarlo en casi cualquier situación. No obstante, el rendimiento de la cámara se puede ver afectado por cosas que la cámara ve, incluyendo los colores y el patron de fondo donde se coloca el objetivo. Para optimizar los resultados, ordene en lo posible el espacio, de modo que el objetivo pueda ser colocado sobre un fondo liso (de preferencia negro) contrastante, sin ningún patrón.

### ***8.2 Alinear la foto.***

Coloque el texto que desea leer sobre un fondo liso frente a usted, y coloque el Reader en el centro del objetivo. A continuación, levante el Reader hasta una altura de 30 cm, aproximadamente, sobre el objetivo, preocupándose de que se mantenga paralelo al él. Es importante que el Reader se mantenga cerca del texto, pero que, sin embargo, se puedan ver los cuatro bordes del objetivo. Una distancia de 40 cm o más entre el Reader y el documento es demasiado grande, en general, y aumentará con frecuencia la cantidad de texto incomprensible. Por el contrario, una distancia entre el Reader y el objetivo inferior a 30 cm, dará con frecuencia como resultado un texto cortado. Tenga en cuenta que las fotos de documentos más pequeños, tales como tarjetas de visita, se pueden tomar desde una distancia inferior a 30 cm, y teniendo en la imagen los cuatros bordes del objetivo. Es aconsejable alinear el Reader de manera que las fotos de pequeños elementos, tales como tarjetas de visita, estén en el centro de la imagen. Esto para colocar el objetivo en primer plano y para aminorar el impacto del fondo en la procesación de la imagen. También es importante mantener el Reader en una posición paralela al

documento. Ejercite con la página de ejercicios, suministrada con su Reader, así aprenderá qué distancia y posición del Reader, respecto de la página, proporciona los mejores resultados.

### ***8.3 Obtener un informe del campo visual (sólo disponible en el knfbREADER Mobile).***

El informe del campo visual es una opción para ayudarlo a alinear la foto. Mantenga el Reader sobre el documento meta, como se describe en la sección 8.2 y presione Arriba para escuchar el informe. Tenga en cuenta que el Reader tomará una foto del documento meta y debe ser mantenido, a continuación, inmóvil en la posición hasta que usted presione Abajo, para registrar y leer la imagen. Lo ideal, pero no esencial, es que el informe del campo visual dé el aviso "Los cuatro bordes de la página son visibles en un 70 por ciento". Para obtener el mejor resultado, desplace un poco el Reader, si fuese necesario para mejorar el ángulo de salida y oprima nuevamente Arriba para comprobar el resultado. Puede repetir este procedimiento diversas veces, para obtener la mejor alineación antes de tomar una foto. Independientemente del informe específico que reciba, debe mantener el Reader lo más cerca posible del objetivo, manteniendo no obstante la imagen de los cuatro bordes del documento. En general, esto será aproximadamente 30 cm por sobre un formato A4 estándar e, incluso, más cerca para documentos más pequeños.

### ***8.4 Utilizar el visor para ver un objetivo en la pantalla.***

El visor ofrece a todos los que lo puedan usar, una opción visual para alinear su Reader. Oprima la tecla 3 para conectar el visor y oprima nuevamente la tecla 3 o presione, simplemente, Abajo para sacar una foto y desconectar el visor.

### ***8.5 Tomar una foto.***

Presione Abajo para sacar una foto y mantenga el Reader inmóvil por dos segundos hasta que el disparador haga clic. Desde ese momento se puede poner al Reader en cualquier posición, mientras el procesador de textos sigue funcionando.

Oprima la tecla asterisco para anular mientras el procesamiento de la imagen sigue funcionando, y oprima nuevamente la tecla asterisco, después de escuchar el mensaje "procesamiento anulado", para volver al anuncio de Listo.

### ***8.6 Leer el texto audiovisual.***

Cuando se anula el procesamiento de imágenes, la lectura del texto se reanuda normalmente, más o menos 20 segundos después de haberse escuchado el clic del disparador. Esto sucede automáticamente, mientras el procesamiento de la imagen está funcionando aún.

### ***8.7 Navegación por el texto.***

Presione derecha para adelantar, o izquierda para ir hacia atrás, dependiendo de la configuración de navegación de texto elegida (véase sección 7.21 para opciones de configuración de lectura).

### ***8.8 Guardar el texto.***

Sin importar de qué texto se trate, una vez que el procesamiento haya concluido, éste se guardará. El texto que no se haya guardado, podrá leerse hasta el momento en que se tome otra foto. Presione una vez la tecla 5 para guardar el documento y dos veces la tecla 5 para guardar también una foto del documento.

### ***8.9 Modificar el formato de presentación.***

Oprima la tecla 4 para reprocesar una fotografía, de manera de presentar el texto en otro formato; los formatos disponibles son:

- libros, artículos, y etiquetas, o
- cuentas y memorandos.

Utilice el formato libros, artículos, y etiquetas para texto con columnas, distribución compleja de páginas, o cuando el texto está impreso en una superficie curva (incluso la parte curva de la página, cerca del lomo de un libro).

Utilice el formato cuentas y memorandos para leer un texto de izquierda a derecha, presentado de manera lineal, de arriba hacia abajo.

### ***8.10 Modificación de la orientación de la pantalla y las teclas de flechas.***

El uso de una orientación de página horizontal en lugar de vertical, en el Reader, permite ampliar la longitud de renglón del texto. La orientación puede ser configurada fija en horizontal o vertical, o bien, puede cambiar la orientación junto con la rotación del Reader, utilizando la configuración automática. Cuando la orientación cambia de vertical a horizontal, y la pantalla del teléfono está orientada hacia la izquierda y el teclado hacia la derecha, la tecla de flecha Izquierda se convertirá en Abajo, Arriba y Abajo se convertirán en Derecha e Izquierda, y Derecha se convertirá en Arriba.

Modifique la orientación en el menú configuraciones de usuario, como se describe en la sección 7.23.

Tenga en cuenta que el teléfono Mobile Reader debe rotarse de inmediato, en función de las configuraciones de orientación elegidas, para utilizar correctamente las teclas de flechas. La configuración automática exige los siguientes movimiento específicos para cambiar la orientación:

Mantenga el teléfono Mobile Reader paralelo respecto de la mesa o el escritorio; gire el teléfono 90 grados hacia la izquierda, de modo que la pantalla esté a la izquierda y las teclas a la derecha; y, finalmente, realice movimientos fluidos y suaves. Levante el teléfono Mobile Reader suavemente y manténgalo vertical respecto de la superficie a leer, hasta que la orientación de adapte automáticamente. La rotación de la imagen es visible en la pantalla. Existe también un mensaje verbal de confirmación, que ratifica la orientación de las teclas de flechas. Si fuese necesario, repita este movimiento hasta que cambie la orientación. Establezca la orientación en una de las configuraciones

fijas (horizontal o vertical) para evitar que se produzcan cambios no intencionales cuando el teléfono Mobile Reader se mueva.

## **CAPÍTULO 9: IDENTIFICAR BILLETES DE DÓLAR (sólo disponible en el knfbREADER Mobile).**

### ***9.1 Obtención de moneda.***

Oprima la tecla 0 para fijar la imagen de un billete de dólar, y la moneda se indicará automáticamente. Mantenga el billete a una distancia de 30 cm aproximadamente y oriente el Reader en posición vertical. Coloque el billete también verticalmente, orientado a un fondo liso, para obtener el mejor resultado.

### ***9.2 Obtención de la orientación del billete.***

Oprima la tecla gato seguida por la tecla 0 para obtener la orientación del billete de dólar, como "La imagen ha girado a la izquierda. El costado derecho del billete está hacia arriba." Esta característica es especialmente importante para ordenar billetes de dólar a fin de utilizarlos en cajeros automáticos.

## **CAPÍTULO 10: CONSEJOS PRÁCTICOS.**

### ***10.1 Utilice la página de ejercicios.***

Utilice la página de ejercicios, que se le proporcionó junto con su Reader para obtener la distancia y la posición más adecuadas sobre un formato A4 estándar. Su Reader está programado de manera que cuando ve la página de ejercicios, entrega información sobre la distancia y la posición. El Reader no leerá el texto de la página de ejercicios, sino que le explicará cuál es la distancia entre el Reader y la página de ejercicios y cómo está orientado el Reader respecto del centro de la página de ejercicios. A continuación, el Reader le explicará cómo se debe mover para obtener los mejores resultados, proponiendo una determinada distancia hacia arriba, abajo, a la izquierda, a la derecha, hacia adelante o hacia atrás. Al ejercitarse con esta página Usted obtiene una mejor visión de cuál es la mejor posición del Reader sobre una página. Siga paso a paso las siguientes instrucciones:

Localice la página de ejercicios: El tamaño es, aproximadamente, de 18 a 25 cm y está compuesto por papel más pesado y tiene una esquina cortada. Este ángulo tiene una longitud aproximada de 1 cm y medio. Aún cuando la página de ejercicios es algo más pequeña que una página de formato A4 estándar, el Reader le dará información sobre el posicionamiento cual si fuera un formato A4.

- Coloque la página de ejercicios frente a Usted, en una superficie lisa y sin manchas. Utilice para esto un mantel resistente (de preferencia negro) sin patrones de fondo para obtener el mejor resultado.
- Coloque la página de ejercicios verticalmente, con la esquina quebrada en la esquina superior derecha.
- Configure el Reader en el formato cuentas y memorandos. Vaya a configuración; formato de lectura; elija cuentas y memorandos.
- Mantenga el Reader aproximadamente 30 cm por sobre la página de ejercicios y presione Abajo para escuchar el resultado.
- Mantenga el Reader, sin moverlo, sobre la página, mientras se escucha la información sobre la posición.
- Cuando el Reader no anuncia "Página de ejercicios detectada", puede ser que la página esté boca abajo.
- Desplace el Reader a la posición aconsejada e intente otra vez sacar una foto.

### ***10.2 Utilizar el informe del campo visual como método de entrenamiento (sólo disponible en el knfbREADER Mobile).***

El informe del campo visual le ayuda a alinear sus fotos, pero no procesa ni reconoce texto impreso. La información que entrega da, más bien, una visión general del objetivo. En primer lugar, esta función informa sobre los bordes de página y el tamaño de la imagen, indicando el porcentaje que llena el campo visual y la rotación del Reader respecto del objetivo.

Siga las instrucciones de la sección 8.3, para utilizar el informe del campo visual. Ejercite el reposicionamiento del Reader y presione repetidamente Arriba, hasta que el Reader diga "Los cuatro bordes de



la página están visibles." Partiendo del supuesto que está usando un formato A4 estándar como objeto de ejercicio, la imagen estará idealmente llena en un 70 por ciento. Note, no obstante, que el porcentaje que usted escucha no siempre es preciso. No olvide, por lo mismo, que debe mantener el Reader lo más cerca posible del objetivo, y que los cuatro bordes de la página deben estar dentro de la imagen.

Los documentos meta que son más pequeños que una página estándar, pueden ser leídos perfectamente, incluso si el porcentaje de llenado de la pantalla es inferior a un 70 por ciento. Sin embargo, la imagen será procesada con frecuencia más rápido si el objetivo está en el centro, en lugar de en el borde, ya que un objetivo que llena el centro de la imagen, minimiza el fondo y el documento a leer llega más al primer plano, de ese modo.

Tenga en cuenta que el tamaño de la imagen aumenta cuando usted mantiene el Reader cerca del objetivo y disminuye si lo mantiene más lejos. En caso de imágenes tomadas más de cerca y más grandes, podría incluso ser necesario adecuar la posición del Reader sobre el objetivo, de modo que los cuatro bordes se mantengan visibles.

Note también que el ángulo del Reader (principalmente la "orientación respecto de la página") es mencionado en el informe del campo visual. Aún cuando podría ser útil girar el Reader para obtener un número inferior (por ejemplo, 0 grados para una imagen vertical o 90 grados para una imagen horizontal), esto no es esencial para un procesamiento preciso.

### ***10.3 Obtener la mejor imagen.***

Aunque el informe del campo visual puede ser útil, especialmente como ejercicio, la información podría ser a veces algo engañosa y ciertamente no es esencial para el registro de imágenes de alta calidad. Si cuando está ejercitando, no logra poner el Reader en una posición en la cual los cuatro bordes de un formato A4 estándar estén visibles, incluso después de haber movido el Reader de uno a otro costado, y hacia adelante y hacia atrás, intente levantar el Reader para

obtener una distancia mayor respecto del objetivo. Esto disminuirá el tamaño de la imagen, pero permitirá a la cámara ver el objetivo en un ángulo más ancho. Cuando el informe del campo visual indique que los cuatro bordes están visibles, puede acercar el Reader al objetivo, fijándose de que éste se mantenga en el centro, de modo que los cuatro bordes sigan siendo visibles. Póngase Usted mismo como objetivo, cuando esté ejercitando, lograr la mayor imagen posible con un informe que indique que los cuatro bordes son visibles. Le aconsejamos que cuando mueva el Reader hacia arriba o hacia abajo, o cuando lo mueva suavemente hacia los costados, se preocupe de que el Reader se mantenga paralelo al objetivo para obtener los mejores resultados. Finalmente, le aconsejamos ejercitarse también con la página de ejercicios para ir sintiendo cuál es la mejor posición de lectura sobre la página.

#### ***10.4 Utilizar el visor.***

A las personas que pueden ver las imágenes en la pantalla puede serles útil activar el visor a través de la tecla 3, para echar una mirada rápida al objetivo, antes de sacar la foto. La pantalla muestra lo que ve el Reader. Esta posibilidad ayuda a optimizar el llenado de la imagen (la parte de la pantalla que está llena con el texto meta) y, de ese modo, a aumentar la calidad del procesamiento.

#### ***10.5 Consejos para obtener el mejor resultado.***

Las fotos nítidas son fundamentales para un buen rendimiento. Esto implica mantener el Reader inmóvil, luego de haber presionado Abajo para sacar una foto. Cuando esto le produce algún problema, le aconsejamos utilizar ambas manos y colocar sus codos sobre la superficie de lectura, partiendo de la base que, en este caso, el Reader va a seguir estando suficientemente lejos del objetivo, para mantener visibles los cuatro bordes. La distancia del objetivo afecta la calidad del reconocimiento del texto en gran medida. La mayoría de los documentos, pero no todos, deberían estar a unos 30 cm de distancia del Reader. Se puede acercar el Reader para documentos que tengan un tamaño inferior al formato A4 estándar.

## **CAPÍTULO 11: RECUPERAR ARCHIVOS GUARDADOS.**

### ***11.1 Guardar archivos.***

El texto registrado puede guardarse en la tarjeta de memoria de su Reader y recuperarse más tarde, como se describe en esta sección. El texto que no ha sido guardado se borra en cuanto Usted registre la siguiente imagen. Como se describe en la sección 7. 15, las opciones para guardar los archivos están disponibles en el menú configuraciones de usuario, y pueden configurarse como automático o manual. La opción de guardado manual requiere oprimir una vez la tecla 5 para guardar el documento u oprimir dos veces para guardar un documento y su correspondiente imagen. El uso de guardado automático es menos complicado, pero puede retrasar la presentación del texto después de sacar una foto.

### ***11.2 Recuperar archivos.***

Utilice el explorador de archivos para encontrar archivos guardados. El explorador de archivos le permite seleccionar archivos para abrirlos y consultarlos nuevamente. Oprima la tecla 2 para activar el explorador de archivos y comenzar a navegar por las carpetas (véase sección 7. 11 para obtener una lista de los comandos de navegación del explorador de archivos).

### ***11.3 Exportar archivos guardados.***

Usted puede transferir los archivos guardados en su Reader a un ordenador compatible utilizando un programa de comunicación de datos, principalmente Nokia PC Suite (tome contacto con su distribuidor o consulte el manual de la serie N de Nokia, Nokia N82 para obtener instrucciones de conexiones de PC). Puede ser una versión del Nokia PC Suite, accesible para ciegos y utiliza software Lectura de pantalla en [www.blindsea.com](http://www.blindsea.com) a través del acceso "Mobil Corner", bajo el acceso directo "Third Edition Third - Party Software".

Luego de que su teléfono y su ordenador estén conectados con el Nokia PC Suite, que Usted ha instalado en su ordenador, podrá encontrar los archivos guardados de su Reader en su tarjeta de memoria (no la memoria del teléfono) de su Teléfono Mobile Reader. Estos archivos se pueden localizar con ayuda del Administrador de

Archivos, disponible en el Nokia PC Suite. A las personas que utilizan el software de lectura de pantalla, el administrador de Windows, Mi PC, u otro programa similar de accesibilidad les puede ayudar a localizar las carpetas N82 y las subcarpetas de la tarjeta de memoria. La carpeta de la tarjeta de memoria, que contiene los archivos guardados de su Reader, se llama "KReader" y también tiene una subcarpeta, llamada UserDir. Abra KReader y UserDir para acceder a las correspondientes subcarpetas, principalmente "Documentos Reader," "Imágenes Reader," y "Reader." Estos son exactamente los mismos archivos que se pueden encontrar en su Reader, abriendo el explorador de archivos.

Los archivos Reader guardados, reconocibles por su extensión TXT, están diseñados para ser usados en otros ordenadores, impresoras, bloques de noticias braille e editoras braille. Los documentos Reader contienen códigos limitadores especialmente diseñados para ser utilizados con su Reader. Los archivos guardados como imágenes Reader son fotos digitales de su texto meta. Estos archivos son fundamentales para hacer un análisis visual orientado a descubrir por qué un determinado documento no se lee como se esperaba.

Siga las instrucciones de Nokia PC Suite para transferir archivos de su teléfono Mobile Reader a su PC; o abra su tarjeta de memoria, con ayuda del administrador de Windows, Mi PC, u otro programa similar, para transferir archivos desde su tarjeta de memoria a su ordenador utilizando el procedimiento estándar para copiar archivos de una a otra carpeta.

## **CAPÍTULO 12: MANTENCIÓN Y ACTUALIZACIÓN DE SU READER.**

### ***12.1 Flash de la cámara y lente.***

Queremos enfatizar la necesidad de mantener el flash de la cámara y el lente limpio y libre de huellas digitales. El flash y el lente se encuentran en la parte posterior del N82, justo debajo del interruptor que controla la tapa del objetivo. Al lado de la tapa del objetivo, que Usted puede mantener abierto, se colocaron filtros de plástico muy delgados, denominados "polarizadores", para mejorar tanto el lente como el flash de la cámara. Los polarizadores son extremadamente

importantes para reducir el brillo, ocasionado por la luz del flash, que se refleja en la parte posterior de la cámara de una superficie brillante.

En el teléfono Mobile Reader se coloca un polarizador para cubrir el flash de la cámara y un polarizador independiente adicional, para cubrir el lente. Ambos polarizadores se instalan mediante un costado adherible que se pega sólidamente a la superficie del revestimiento del teléfono y circunda tanto el flash como el lente. Preocúpese de limpiar repetidamente cada polarizador con un paño suave y seco. Dependiendo del uso, esto puede ser necesario hacerlo varias veces al día. Cuando haga la mantención a los polarizadores, cerciórese también que ninguno de los dos se haya desplazado o hayan sido quitados sin que usted lo sepa. Una alineación equivocada de los polarizadores podría provocar malos resultados, puesto que las imágenes vistas por la cámara no serán claras.

Le rogamos tomar contacto con su distribuidor para cualquier pregunta que tenga sobre la instalación y reemplazo de los polarizadores. Su distribuidor tiene experiencia en la instalación de los polarizadores y en su alineación para obtener los mejores resultados.

### ***12.2 Tapa de protección de teléfono.***

El Reader se vende con una tapa de protección delgada que ayuda a mantener los polarizadores limpios y colocados correctamente. Si su teléfono no tiene una tapa, le rogamos tomar contacto con su distribuidor. La tapa cubre los botones, pero los deja táctiles y fáciles de usar con la tapa puesta.

### ***12.3 Actualizaciones de software.***

Las actualizaciones de software son una característica regular de su Mobile Reader. Las actualizaciones planificadas mejorarán el rendimiento y agregarán nuevas características. Esto le ayudará a darle más valor a su Reader para que cumpla más sus necesidades. Las actualizaciones incluyen nuevas versiones de software y "paquetes de opciones", tales como lenguajes adicionales.

Usted puede solicitar a su distribuidor que instale la actualización o puede bajar usted mismo cada nueva versión del software anuncia a través de la página [www.knfbreader.eu](http://www.knfbreader.eu). Para ello, siga las instrucciones.

Las actualizaciones de software están disponibles en archivos comprimidos (zip), que deben ser descomprimidos en su ordenador luego de bajarlos. Una vez que se hayan desempacado, el paquete de software contiene un archivo de instalación Nokia, que usted debe abrir para instalarlo en el teléfono, luego de haber conectado el teléfono con el ordenador mediante el cable de conexión USB, que se suministró. Tome contacto con su distribuidor o consulte el manual de la serie N de Nokia para el Nokia N82 para obtener instrucciones sobre conexiones con PC.

Tenga en cuenta que la instalación de los programas en el teléfono Mobile Reader requiere la instalación previa del programa de comunicación del Nokia PC Suite, como descrito en la sección 11.3.1 y en la sección conexiones de PC de la serie N Manual para Nokia N82. Para las personas que utilizan el software de lectura de pantalla, existe una versión accesible del Nokia PC Suite disponible en [www.blindsea.com](http://www.blindsea.com), a través del acceso "Mobile Corner" bajo el acceso directo "Third Edition Third - Party Software".

Una vez instalado en su ordenador, Nokia PC Suite se inicia automáticamente cada vez que su teléfono se conecte con su ordenador a través del cable USB.

Cuando su ordenador esté conectado con su teléfono Mobile Reader a través del cable USB y Nokia PC Suite, usted podrá continuar la instalación del nuevo software de Reader presionando énter en el nombre del archivo de instalación Nokia que se encuentra en el paquete de bajada; presione nuevamente énter para confirmar que desea instalar el software. Después de esto, la instalación seguirá automáticamente con algunos anuncios periódicos en el teléfono, debiéndose presionar la tecla de selección izquierda a modo de confirmación.

La instalación del software está completa cuando el teléfono lo confirma y vuelve a la pantalla de inicio. Después de eso, está listo para utilizar el Reader y sus posibilidades actualizadas. Cuando se de el anuncio de Listo, puede controlar que se haya realizado la actualización del software, presionando la tecla de selección izquierda seguida por Abajo, para localizar "Información sobre la aplicación" y presionando, finalmente, énter para abrir esta opción.

#### ***12.4 Agregar lenguajes adicionales.***

El Reader es capaz de leer documentos en diversas lenguas. Para leer en un idioma distinto a su lenguaje de usuario (véase sección 7. 17. 1), hay que instalar un paquete adicional de lenguaje para el lenguaje de texto (véase sección 7.17.2). Su distribuidor puede instalar y activar los paquetes de lenguaje o bien usted puede efectuar la instalación de la forma describe en la sección 12.3, Actualizaciones de Software. Una vez que estén instalados los paquetes de lenguaje, hay que activarlos.

Para activar los paquetes de lenguaje, inicie el Reader, vaya a las opciones; Active complementos. El Reader le indicará un código de complemento. Tome contacto con su distribuidor y solicite un código de activación concordante. Siga las instrucciones que indica la opción de activación para ingresar el código que le proporcionó su distribuidor autorizado, y el software de su Mobile Reader debería usar en ese momento lenguajes adicionales. Para confirmar, presione la tecla 7, luego Izquierda para Lenguaje de Texto. Usted debería poder ver todos los idiomas instalados, además de su lenguaje de usuario.

### **CAPÍTULO 13: GARANTÍA LIMITADA.**

Su software de Mobile Reader comprende las condiciones de garantía, tal como expuestas en el contrato de licencia para el usuario final, y no incluye una ampliación de garantía de cualesquiera características o funciones de su teléfono Mobile Reader, distintas a las del producto Mobile Reader comprado por un distribuidor autorizado de K-NFB Reading Technology. Le rogamos tomar contacto con su distribuidor o con Sensotec N.V., para apoyo o garantía de servicio post venta.

- Envíe un e-mail a: support@sensotec.be
- Llame al Equipo de Apoyo Técnico de Sensotec N.V. al número: +32 50 40 47 47.
- Visite nuestro sitio web en: [www.knfbReader.eu](http://www.knfbReader.eu)

- 
- 
- 
- 
- 
- 
-